

DÉCOUVREZ MALINES ENTDECKE MECHELEN



FR | DE

VISIT 
MECHELEN 



BIENVENUE À MALINES WILLKOMMEN IN MECHELEN

FR | Surprenante, Malines est une jolie petite ville aux mille visages. Avec ses plus de 300 monuments protégés, ses rues pittoresques, ses nombreux monuments inscrits à l'UNESCO et ses traditions ancestrales préservées, cette ville des bords de Dyle a tout d'une métropole de poche. À Malines, le passé continue de jouer un rôle essentiel malgré le temps qui passe. L'ancienne piscine municipale s'est transformée en hôtel, un ancien monastère abrite un restaurant étoilé et plusieurs hôtels particuliers datant de l'époque bourguignonne ont retrouvé une nouvelle jeunesse. Envie d'en savoir plus ? Bienvenue à Malines !

DE | Mechelen ist überraschend, vielseitig und liegt ganz in der Nähe. Die Stadt an der Dijle bietet die Atmosphäre einer Weltstadt im Taschenformat mit über 300 denkmalgeschützten Bauwerken, malerischen Gassen, vielen von der UNESCO geschützten Monumenten und Jahrhunderte alten Traditionen. Mechelen widmet sich dem Fortschritt und pflegt gleichzeitig die Vergangenheit: Das ehemalige Stadtbad wurde in ein Hotel umgewandelt, in einem alten Kloster befindet sich jetzt ein Sternerestaurant und mehrere Stadtpaläste aus der Zeit der Burgunder erhielten eine neue Bestimmung. Sind Sie neugierig auf mehr? Herzlich willkommen in Mechelen!

SOMMAIRE | INHALT

01

LAISSEZ MALINES VOUS SURPRENDRE | LASSEN SIE SICH VON MECHELEN ÜBERRASCHEN 4

Le coeur battant de la Flandre | *Das pulsierende Herz Flanderns* 4

Une métropole de poche | *Weltstadt im Taschenformat* 6

Fière de son passé et de son présent | *Stolz auf Gegenwart und Vergangenheit* 7

02

DES HISTOIRES PAR MILLIERS | TAUSENDUNDEINE GESCHICHTE 8

TOURS ET PALAIS URBAINS | TÜRME UND STADTPALÄSTE 8

Renaissance bourguignonne | *Burgundische Renaissance* 8

Sur le toit de Malines | *Auf dem Dach Mechelens* 10

Musée Hof van Busleyden | *Museum Hof van Busleyden* 10

La demeure des Marguerite | *Das Zuhause der Margareten* 11

8 églises historiques | *Die acht historischen Kirchen* 12

DROITS DE L'HOMME | MENSCHENRECHTE 13

Kazerne Dossin 13

TRADITION ET TALENT | TRADITION UND BEGABUNG 14

Brasserie-Distillerie Het Anker | *Brauerei-Brennerei Het Anker* 15

Capitale internationale du culture carillon | *Internationale Hauptstadt der Glockenspielkultur* 15

La Manufacture royale De Wit | *Königliche Manufaktur De Wit* 16

Jardin d'hiver des Ursulines | *Wintergarten der Ursulinen* 16

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU | ALT UND NEU 17

Lamot 17

Het Predikheren 17

De Vleeshalle 18

Cinema Lumière 18

Des lieux d'hébergement inspirants | *Inspirierende Unterkünfte* 19

03

LE LABYRINTHE DE RUELLES PAVÉES ET D'OASIS DE VERDURE

LABYRINTH AUS SCHMALEN GASSEN UND GRÜNEN OASEN 20

Grand Béguinage | *Großer Beginenhof* 22

Au fil de l'eau et sur les rives | *Auf und am Wasser* 22

Environnement bleu et vert | *Blaugrüne Umgebung* 23

04

ACCUEIL CHALEUREUX | HERZLICHE BEGRÜSSUNG 24

Une ville accessible | *Barrierefreie Stadt* 24

À la mesure des familles | *Citytrip für Familien* 26

05

UNE VILLE EFFERVESCENTE EN BORDS DE DYLE | BERAUSCHENDE STADT AN DER DIJLE 28

Une ville haute en saveurs | *Eine Stadt mit vielen Geschmacksrichtungen* 30

Malines vous va bien | *Mechelen steht Ihnen gut* 30

Malines, la mémorable | *Memorables Mechelen* 31

06

EN VACANCES AU PAYS DES RÊVES | URLAUB IM TRAULAND 32

Se loger à Malines | *Übernachten in Mechelen* 34

07

MEET IN MECHELEN 36

08

ENVIE DE VENIR À MALINES ? | LUST AUF EINEN BESUCH MECHELENS? 37

01

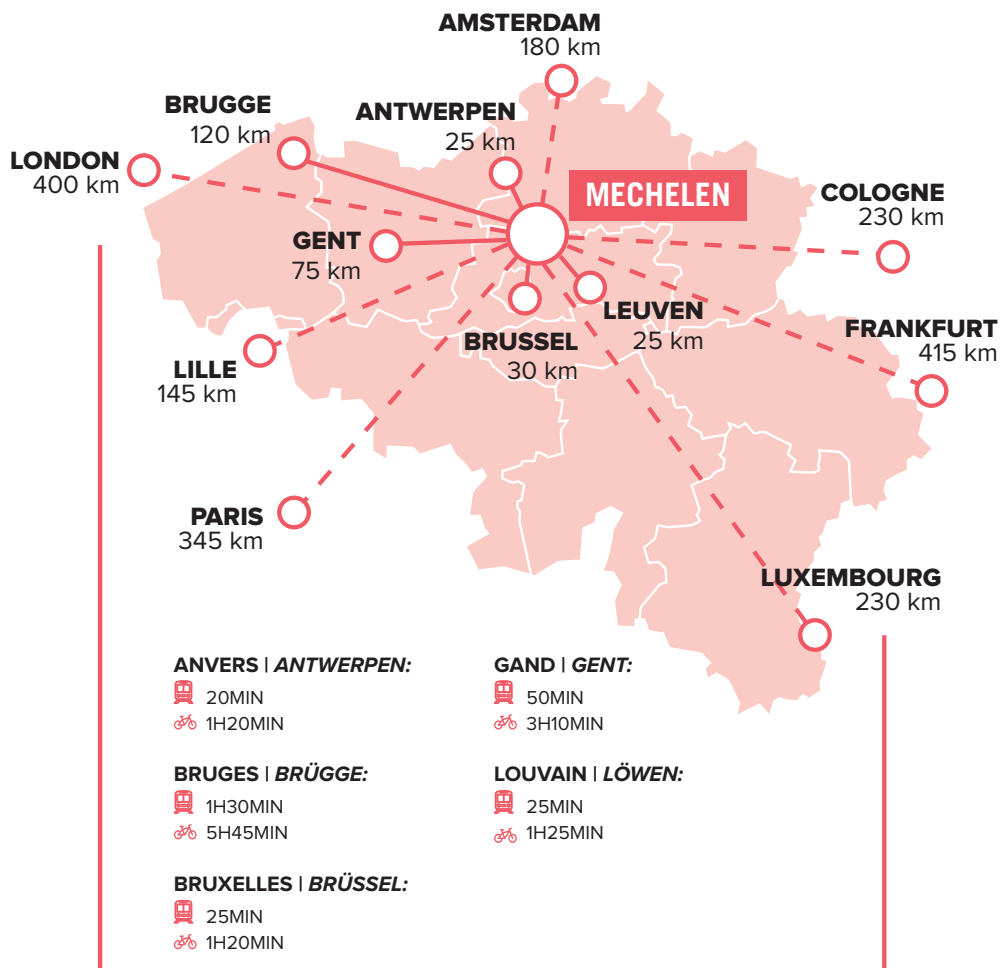
LAISSEZ MALINES VOUS SURPRENDRE LASSEN SIE SICH VON MECHELEN ÜBERRASCHEN

Le coeur battant de la Flandre

FR | Malines se situe au coeur de la Flandre, à mi-chemin entre Bruxelles et Anvers. La ville se rejoint très facilement, que vous veniez en train, en voiture ou en avion. L'aéroport national Brussels Airport n'est qu'à 11 minutes de la Gare Centrale de « Mechelen ». En musardant à travers Malines, vous retrouvez en un clin d'oeil le Grand Béguinage ou la verdure environnement du centre. Malines est vraiment une ville à échelle humaine.

Das pulsierende Herz Flanderns

DE | Mechelen liegt im Herzen Flanderns auf halber Strecke zwischen Brüssel und Antwerpen. Ob Sie mit der Bahn, dem Auto oder dem Flugzeug kommen: Mechelen ist immer gut erreichbar. Von unserem internationalen Flughafen Brussels Airport aus sind Sie in knapp 11 Minuten in Hauptbahnhof Mechelen. Vom Zentrum aus sind Sie im Handumdrehen im Begijnhof oder am grünen Umgebung. Alles liegt in fußläufiger Entfernung. Mechelen ist eine Stadt nach Menschenmaß!







Laissez-vous séduire par tant de charme urbain et de convivialité.

Une métropole de poche

FR | À Malines, les monuments et autres points d'intérêt sont à deux pas les uns des autres. En chemin, vous en prendrez plein les yeux. Malines, une ville surprenante et authentique. Comme la voiture n'y a pas droit de cité, vous vous promenez au calme. Les ruelles et édifices historiques vous font remonter dans le temps, tandis que les cafés et restaurants attachants vous invitent à goûter aux saveurs de Malines. Et si vous avez besoin d'informations, les Malinois vous renseignent avec plaisir.

Weltstadt im Taschenformat

DE | Sie schlendern von einer Sehenswürdigkeit zur nächsten: alle Höhepunkte liegen nur wenige Schritte voneinander entfernt. Unterwegs werden Sie Ihren Augen kaum trauen. Überraschend und authentisch: so ist Mechelen. Historische Gebäude und schmale Gassen führen Sie zurück in die Vergangenheit, charmante Gaststätten laden Sie dazu ein, Mechelen zu probieren. Versinken Sie ruhig in Gedanken. Das Zentrum ist verkehrsberuhigt und somit sicher. Die Mechelner sind sehr freundlich und helfen Ihnen überall gerne weiter.

Fière de son passé et de son présent

FR | Malines, ville cycliste : les Malinois sont de grands amateurs de la petite reine. En 2022, la ville a même été nommée ville cycliste de Flandre. Et pourtant, si l'on remonte plusieurs décennies en arrière, les voies d'eau du centre-ville étaient pavées. Ces dernières années, le centre s'est paré de parcs urbains, de plus de verdure et d'étangs réaménagés là où coulaient autrefois les « vlietjes », les ruisseaux de Malines.

Le développement durable nous tient à coeur : les visiteurs en sont témoins. C'est pourquoi Malines a reçu la Feuille verte européenne en 2020, ce qui a fait d'elle la ville la plus durable d'Europe cette année-là. Malines est en constante évolution et accueille de nouveaux joyaux architecturaux. Mais nous ne négligeons pas notre passé pour autant. Nous prenons soin de plus de 300 bâtiments classés dans notre ville : nous en avons encore plus que Bruges !

Stolz auf Gegenwart und Vergangenheit

DE | Bei einem Besuch Mechelens wird Ihnen sicher auffallen, dass die Mechelner stolze Radfahrer*innen sind: Sie wohnen nämlich genau in der Stadt, die 2022 zur Fahrradstadt Flanderns ernannt wurde. Vor einigen Jahrzehnten hat man die Wasserstraßen in der Innenstadt noch überwölbt und gepflastert. Das hat sich inzwischen drastisch geändert: Im Zentrum wurden neue Stadtparks und Grünanlagen geschaffen und an den Stellen, an denen einst Mechelner Grachten verliefen, einige Wasserpartien wieder freigelegt. Dass uns Nachhaltigkeit ganz besonders am Herzen liegt, ist auch der Außenwelt bereits aufgefallen: 2020 wurde Mechelen zur nachhaltigsten Stadt Europas gekürt und durfte ein ganzes Jahr lang den Titel European Green Leaf City tragen. Die Stadt ist fortwährend im Wandel, was sich an ständig neuen architektonischen Meisterwerken gut ablesen lässt, aber auch die Vergangenheit genießt bleibende Aufmerksamkeit: Die über 300 denkmalgeschützten Bauwerke in der Stadt - es sind sogar mehr als in Brügge - werden mit großer Sorgfalt gepflegt.

Genießen Sie den Charme und die gemütliche Atmosphäre der Stadt.



02

DES HISTOIRES PAR MILLIERS TAUSENDUNDEINE GESCHICHTE

TOURS ET PALAIS URBAINS TÜRME UND STADTPALÄSTE

Renaissance bourguignonne

FR | Malines était la capitale des Pays-Bas bourguignons aux XV^e et XVI^e siècles, une période passionnante pour la ville. Des personnages illustres, tels que Marguerite d'Autriche et l'empereur Charles Quint, y ont passé une grande partie de leur vie et ont laissé leur empreinte sur la ville. La philosophie, la gastronomie, la musique, l'art, la science et l'architecture s'y sont rapidement développés.

Le vent de renouveau qui soufflait à Malines à la fin du XV^e siècle et au début du XVI^e siècle est toujours bien présent. Le Musée Hof van Busleyden, dans un palais urbain où ont résidé de grands penseurs comme Érasme et Thomas More, est le point de départ idéal pour explorer cet âge d'or. La balade auditive « Les murs nous parlent », un parcours culinaire à la rencontre de maîtres du goût malinois et des expériences interactives à la Tour Saint-Rombaut vous plongent dans le riche passé de la ville sur la Dyle.

Burgundische Renaissance

DE | Die burgundische Periode war für Mechelen, die damalige Hauptstadt der Burgundischen Niederlande, eine aufregende Zeit. Wichtige Persönlichkeiten wie Margarete von Österreich und Kaiser Karl V. verbrachten hier einen Großteil ihres Lebens und drückten der Stadt ihren Stempel auf. Philosophie und Wissenschaft, Kunst, Musik, Architektur und auch die Gastronomie entwickelten sich im Schnelltempo.

Im späten 15. und Anfang des 16. Jahrhunderts wehte ein neuer Wind durch Mechelen, den man heute noch spürt. Das Museum Hof van Busleyden ist der ideale Ausgangspunkt für eine Zeitreise in die Blütezeit Mechelens. Große Denker wie Erasmus und Thomas More waren gern gesehene Gäste am Hof. Auch der Hörspaziergang „Wenn diese Mauern sprechen könnten“, ein kulinarischer Stadtrundgang zu Mechelner Geschmackskünstlern und interaktive Erlebnisse im St. Romboutsturm bieten einen Blick auf die reiche Vergangenheit der Stadt.

Apprenez-en plus sur cet âge d'or :
www.visitmechelen.be/la-renaissance-bourguignonne

Mehr über diese ruhmreiche Zeit finden Sie auf:
www.visitmechelen.be/burgundische-renaissance







Sur le toit de Malines

FR | 538 marches vous mènent au sommet de la Tour Saint-Rombaut. Reprenez votre souffle en chemin, tout en explorant l'histoire du géant malinois. À la Cave à cendres, la chambre supérieure, une expérience immersive vous fait vivre une scène de 1516. Sur le Skywalk, les casques de réalité virtuelle vous offrent une vue d'ensemble des tours, palais urbains et monuments séculaires de Malines.



Auf dem Dach Mechelens

DE | 538 Stufen trennen Sie vom Dach des St. Romboutsturms. Vergessen Sie nicht, sich unterwegs ein wenig auszuruhen. Dabei erfahren Sie dann mehr über die Geschichte dieses Mechelner Riesen. Im Aschenkeller wird mithilfe eines immersiven Erlebnisses eine Szene aus dem Jahr 1516 zum Leben erweckt. Auf dem Skywalk bieten Virtual-Reality-Brillen eine Übersicht über die jahrhundertealten Türme, Stadtpaläste und Monumente der Stadt.

Musée Hof van Busleyden

FR | Le Musée Hof van Busleyden retrace le passé bourguignon florissant et son importance pour Malines et le reste du monde. Vous y rencontrez d'anciens résidents de la ville, dont votre hôte Hiëronymus van Busleyden et l'auguste Marguerite d'Autriche, son neveu Charles Quint et les dévotes Sœurs hospitalières. Le musée expose des œuvres de la Renaissance nordique, mais prend aussi l'histoire à rebrousse-poil en se penchant sur des thèmes comme la construction d'une nation, l'humanisme, la religion, la globalisation, le genre et le pouvoir.

Museum Hof van Busleyden

DE | Im Museum Hof van Busleyden können Sie die imposante Blütezeit der Burgunder hautnah entdecken und erfahren, was diese reiche Epoche für Mechelen und die Welt bedeutete. Sie treffen dort ehemalige Einwohner der Stadt wie den Gastgeber Hieronymus van Busleyden, Margarete von Österreich, ihren Neffen Karl V. und die bescheidenen Augustinerinnen. Im Fokus stehen neben der Kunst der Nördlichen Renaissance auch andere Themen wie Nationenbildung, Humanismus, Religion, Globalisierung, Gleichstellung der Geschlechter und Macht.





La demeure des Marguerite

FR | À Malines vivent de nombreuses dames de caractère, et ce n'est pas nouveau. En effet, l'histoire de l'ancienne capitale des Pays-Bas bourguignons a été marquée par des souveraines telles que Marguerite d'Autriche et Marguerite d'York. Leurs résidences continuent d'orner la ville. La Cour de Savoie, communément appelée « Palais de Marguerite d'Autriche », était le premier édifice de style Renaissance des Pays-Bas. Son jardin est un havre de paix, et ce n'est pas l'unique oasis de verdure enchanteuse du centre-ville. Le jardin intérieur de la Manufacture De Wit est un autre lieu secret où le temps suspend son vol.

Das Zuhause der Margareten

DE | Nicht nur heute wohnen starke Frauen in Mechelen. Einflussreiche Fürstinnen wie Margarete von Österreich und Margarete von York prägten früher bereits die Geschichte der damaligen Hauptstadt der Burgundischen Niederlande. Ihre Paläste sind bis heute erhalten. Der Hof von Savoyen - das erste Renaissancegebäude der Niederlande - ist im Volksmund bekannt als „Palast der Margarete von Österreich“. Der Garten ist eine Oase der Ruhe, doch nicht das einzige bezaubernde grüne Fleckchen im Stadtzentrum. Auch im etwas versteckten Innengarten der Manufaktur De Wit kann man jedes Gefühl für Zeit und Raum verlieren.





8 églises historiques

FR | Le nombre d'églises à Malines est étonnant ; rien que dans le centre-ville, il y en a déjà huit, toutes d'un autre style. Le sculpteur et architecte malinois Lucas Faydherbe a réalisé, outre la magnifique Basilique de Notre-Dame de Hanswijk, plusieurs sculptures pour des églises, comme le maître-autel de la cathédrale Saint-Rombaut. Enfin les églises renferment des trésors de l'art religieux et des chefs-d'oeuvre de Rubens et Van Dyck. Vous n'oublierez pas de sitôt « La Pêche miraculeuse » de Rubens à l'Église Notre-Dame-par-dessus-la-Dyle.

À partir du printemps 2025, le parcours immersif 'Rubens in Steen' vous présente le travail de l'élève le plus talentueux de Pierre Paul Rubens, le sculpteur malinois Lucas Faydherbe. Trois églises richement ornées vous invitent à admirer les œuvres de Rubens, Jordaens et Faydherbe dans le lieu même pour lequel elles ont été créées.

Die acht historischen Kirchen

DE | Die Zahl der Kirchen in Mechelen ist verblüffend. Im Zentrum gibt es schon 8. Jede Kirche hat einen eigenen Stil. Der Mechelner Bildhauer und Architekt Lucas Faydherbe entwarf neben der herrlichen Basilika Unsere Liebe Frau von Hanswijk auch verschiedene Bildhauerarbeiten für Kirchen wie u. a. den Hauptaltar in der St. Romboutskathedrale. Neben Kirchenschätzen findet man dort auch Meisterwerke von Rubens und Van Dijk. Vor allem „Der wunderbare Fischfang“ von Peter Paul Rubens in der Kirche Unsere Liebe Frau jenseits der Dijle ist beeindruckend.

Ab Frühjahr 2025 entdecken Sie auf der immersiven Tour 'Rubens in Steen' Arbeiten von Peter Paul Rubens' begabtestem Schüler, dem Mechelner Bildhauer Lucas Faydherbe. In drei reich geschmückten historischen Kirchen stehen Sie Auge in Auge Werken von Rubens, Jordaens und Faydherbe an den Orten gegenüber, für die sie geschaffen wurden.

DROITS DE L'HOMME MENSCHENRECHTE

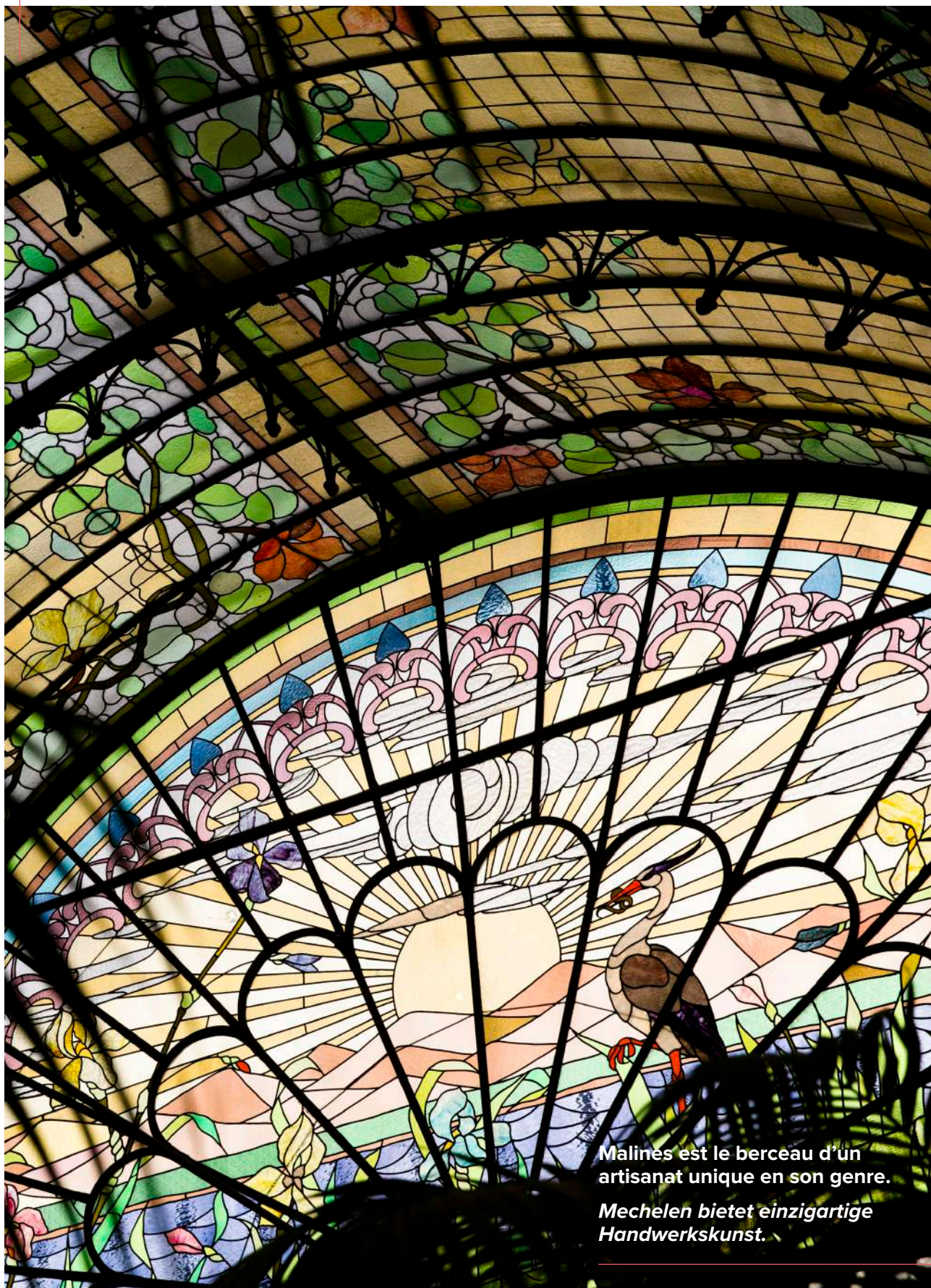
Kaserne Dossin

FR | Un silence pesant vous accueille à votre entrée sur le site du musée Kaserne Dossin. Aujourd'hui y est établi le Mémorial, Musée et Centre de recherche sur la Shoah et les Droits de l'homme. L'ancienne caserne est un lieu de mémoire aussi unique que poignant. Le musée retrace les origines de la violence de masse et analyse sa dynamique et ses mécanismes. En plus des faits historiques, vous y apprenez à mieux comprendre comment naissent les conflits actuels et où en sont les droits de l'homme. Lors de la remise des Prix du musée européen de 2014, Kaserne Dossin a reçu une mention spéciale du jury.

DE | Beim Betreten der Dossin-Kaserne befällt Sie eine beklemmende Stille. Die einzigartige und intensive Gedenkstätte beherbergt heute das Memorial, Museum und Forschungszentrum zum Holocaust und zu den Menschenrechten. Das Museum zeigt, wo die Wurzeln der Massengewalt liegen und analysiert die Dynamik und die Mechanismen, die sich dahinter verbergen. Sie erfahren hier nicht nur Tatsachen aus der Vergangenheit, sondern auch etwas über neue Erkenntnisse in Bezug auf Menschenrechte und zeitgenössische Konflikte. Die Dossin-Kaserne erhielt 2014 bei der Vergabe der europäischen Museumspreise eine besondere Auszeichnung.



TRADITION ET TALENT TRADITION UND BEGABUNG



Malines est le berceau d'un
artisanat unique en son genre.

*Mechelen bietet einzigartige
Handwerkskunst.*

Brasserie-Distillerie Het Anker

FR | À côté du Grand Béguinage vous attend Het Anker, une authentique brasserie urbaine dont la « Gouden Carolus » a été primée à plusieurs reprises. Goûtez cette bière spéciale et vous comprendrez pourquoi. Het Anker est l'une des brasseries les plus anciennes du pays ; Charles Quint raffolait déjà de sa « Brune de Malines ». Après la visite de la brasserie, dégustez aussi son whisky distillé maison, le Single Malt « Gouden Carolus ». À la périphérie de la ville, vous trouverez également la Batteliek, une micro-brasserie, une microdistillerie et une limonaderie située dans l'ancienne église du quartier Battel de Malines.



Brauerei-Brennerei Het Anker

DE | Am Rand des Großen Beginenhofes befindet sich die alte Stadtbrauerei Het Anker, die mit ihrem Gouden Carolus-Bier schon viele Preise gewonnen hat. Probieren Sie das Spezialbier, dann wissen Sie sofort, warum. Het Anker ist eine der ältesten Brauereien des Landes: Schon Kaiser Karl V. war ein Fan des „Mechelsen Bruynen“. Nach Ihrem Besuch der Brauerei sollten Sie auch unbedingt den hausgebrannten Gouden Carolus Single Malt Whisky probieren. In einer ehemaligen Kirche im Viertel Battel am Stadtrand Mechelens befindet sich die Mikrobrauerei, -brennerei und Limonadenfabrik Batteliek.



Capitale internationale du culture carillon

FR | Malines est la ville de Flandre possédant le plus grand nombre de carillons. À la réputée École royale de Carillon Jef Denyn, des étudiants du monde entier viennent apprendre les subtilités de l'instrument. Les visiteurs profitent à tout moment de ses sonorités, car les 98 cloches de la Tour Saint-Rombaut jouent huit mélodies par heure. Après une journée à Malines, vous avez donc entendu un vaste répertoire, dont certains airs d'une actualité étonnante. La ville met tous les sens en éveil.

Internationale Hauptstadt der Glockenspielkultur

DE | In Flandern gibt es nirgendwo so viele Glockenspiele wie in Mechelen. Die berühmte Königliche Glockenspielerschule Jef Denyn lockt Studenten von nah und fern nach Mechelen, um dort die Kniffe des Fachs zu lernen. Auch Besucher können die Musik der Mechelner Glockenspiele genießen. Die 98 Glocken des St. Romboutsturms spielen 8 Melodien pro Stunde. Nach einem Tag in Mechelen haben Sie viele Melodien gehört, von denen einige überraschend modern sind. Die Stadt reizt alle Sinne.

La Manufacture royale De Wit

FR | La Manufacture royale De Wit est célèbre dans le monde de la tapisserie. Le bâtiment qui était le refuge de abbaye de Tongerlo au XV^e siècle, abrite aujourd'hui une prestigieuse collection privée. Depuis cinq générations, De Wit prend soin de tapisseries tissées à la main. Entrez pour voir comment les spécialistes nettoient et restaurent les pièces, tant pour de grands musées que des clients particuliers.

Königliche Manufaktur De Wit

DE | Die Königliche Manufaktur De Wit ist weltberühmt. Im 15. Jh. befand sich hier das Refugium der Abtei von Tongerlo. Heute können Sie dort eine prestigeträchtige Privatsammlung bewundern. De Wit richtet bereits seit 5 Generationen seinen Fokus auf handgewebte Wandteppiche. Gehen Sie einfach hinein und entdecken Sie, wie Experten Tapisserien von Privatleuten und Spitzenmuseen reinigen und konservieren.



Jardin d'hiver des Ursulines

FR | À Wavre-Notre-Dame, près de Malines, explorez l'univers d'un ancien pensionnat international de jeunes filles. Suivez une visite guidée à travers l'impressionnant complexe de bâtiments historiques et admirez le superbe jardin d'hiver de style Art nouveau datant de 1900. Vous en aurez le souffle coupé. La verrière produit un jeu de couleurs et de lumières magique dont vous ne vous lasserez pas. Un parcours interactif vous propulse à l'époque de gloire de l'Institut des Ursulines, pour une expérience artistique scolaire d'autrefois.

Wintergarten der Ursulinen

DE | Nur einen Steinwurf von Mechelen entfernt tauchen Sie ein in die Welt des ehemaligen internationalen Mädchenpensionats in Onze-Lieve-Vrouw-Waver. In dem historischen Gebäudekomplex finden Sie zahlreiche imposante Fleckchen sowie einen atemberaubenden Jugendstil-Wintergarten aus dem Jahr 1900. Die Bleiglaskuppel erzeugt ein magisches farbenfrohes Lichtspiel, das Sie in Erstaunen versetzen wird. Auf einem interaktivem Erlebnisparkours im Art à l'école-Stil erleben Sie die Blütezeit des Ursulineninstituts hautnah.

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU ALT UND NEU

Lamot

FR | Depuis le Haverwerf, vous avez une vue dégagée sur le Centre de Congrès et du Patrimoine Lamot. Le site industriel de l'ancienne brasserie a été revalorisé pour en faire un pôle d'attraction très contemporain au sein de la ville historique. Depuis le très animé Vismarkt, admirez les reflets dans le bâtiment de verre.

DE | Die Haverwerf beginnt beim eindrucksvollen Lamot-Komplex. Bis 1990 war das „Lamot“ einmal eine Brauerei, dann wurde das Gebäude nach zehnjährigem Leerstand in ein Kongress- und Kulturerbezentrum umgewandelt. Die Umwidmung ist so gut gelungen, dass das Lamot-Quartier zu einem der beliebtesten Viertel von Mechelens geworden ist. Auf dem pulsierenden Vismarkt können Sie bewundern, wie sich das Licht in dem gläsernen Gebäude spiegelt.



Het Predikheren

FR | Si vous venez à Malines, la visite de l'une des plus belles bibliothèques au monde est une étape obligée. L'ancien couvent Het Predikheren est aujourd'hui un lieu vivant dédié à la littérature, l'art et la culture. Les voûtes, la bibliothèque conventuelle et la charpente de bois monumentale de ce joyau d'architecture vous impressionneront. Après des années de rénovation, l'ancienne église des cordeliers a ouvert ses portes en tant que salle de concerts et de conférences, accueillant aussi divers événements.

DE | Bei einem Ausflug nach Mechelen darf der Besuch einer der schönsten Bibliotheken der Welt nicht fehlen. Das ehemalige Kloster Het Predikheren ist heute ein pulsierender Ort der Literatur, Kunst und Kultur. Die Gewölbe, die alte Klosterbibliothek und der imposante hölzerne Dachstuhl gehören zu den Blickfängen des architektonischen Juwels. Die Klosterkirche des Predikheren wurde nach jahrelangen Renovierungsarbeiten als brandneuer Konzert- und Vortragssaal sowie als einzigartiger Veranstaltungsort wiedereröffnet.



De Vleeshalle

FR | Autrefois, les bouchers proposaient leurs produits dans cette vaste halle couverte. Depuis 2019 le marché monumental est un haut lieu des plaisirs de la table en plein coeur de Malines. Des dizaines d'exposants régaleront vos papilles de gourmandises du monde entier. Ces faiseurs de goût vous proposent tous les jours des plats délicieux à déguster sur place.

DE | *Einst verkauften Metzger in dieser monumentalen überdachten Halle, die seit 2019 zu den (kulinarischen) Hotspots im Herzen Mechelens gehört, ihre Waren. Heute werden dort an Dutzenden von Ständen Köstlichkeiten aus aller Welt angeboten. Verwöhnen Sie Ihren Gaumen mit frischen Gerichten, die Sie gleich vor Ort verspeisen können.*



Cinema Lumière

FR | Il y a quelques années, l'ancienne salle des fêtes de la ville a été transformée en un nouveau lieu culturel de caractère avec 3 salles de cinéma. Comme les éléments intérieurs authentiques ont été conservés, le bâtiment rénové baigne dans une ambiance nostalgique. La brasserie urbaine Het Anker a installé un café accueillant sur la galerie du premier étage, d'où s'offre à vous une vue plongeante sur la superbe architecture.

DE | *Vor einigen Jahren wurde der alte Stadtsaal in einen neuen kulturellen Ort mit Charakter verwandelt mit 3 Kinosäle. Die authentischen Elemente des Interieurs bleiben erhalten, sodass Sie in dem erneuerten Stadtkino auch weiterhin die nostalgische Atmosphäre genießen können. Die Stadtbrauerei Het Anker hat ein gemütliche Lokal mit Blick auf die prächtige Architektur des Gebäudes in der Galerie eröffnet.*

Des lieux d'hébergement inspirants

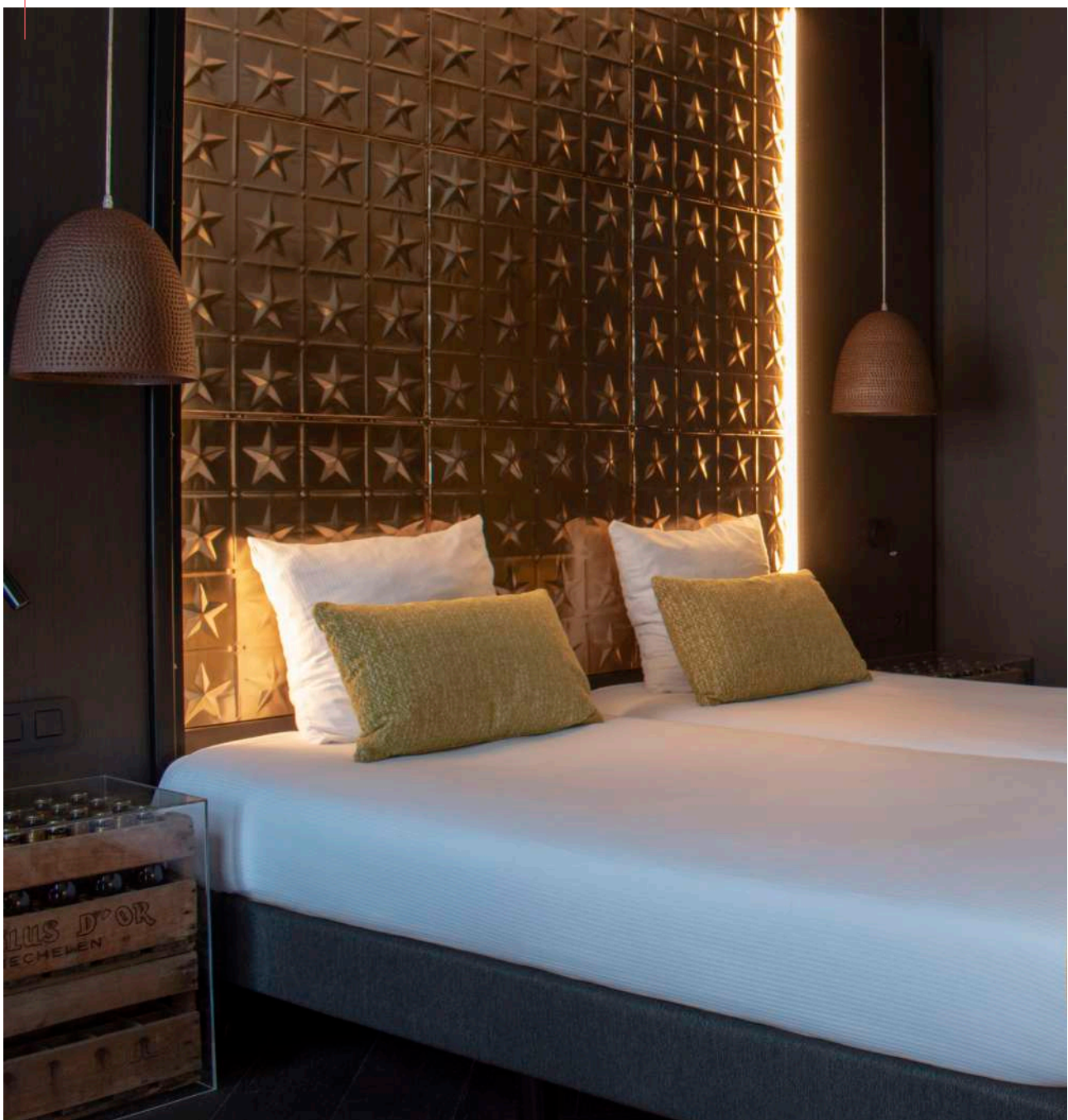
FR | À côté de la salle de cinéma, de la bibliothèque et de la halle aux saveurs, d'autres lieux historiques de Malines ont aussi reçu une nouvelle affectation au fil des années. Vous pouvez désormais passer la nuit dans des lieux qui ne renient pas leurs origines, mais sont fiers de leur histoire. Venez dormir dans ce qui était autrefois une église ou un hôpital, une fumerie de poissons et fabrique de cigares, chez un brasseur ou même dans l'ancienne piscine municipale où tant de Malinois ont appris à nager.

www.visitmechelen.be/hebergement

Inspirierende Unterkünfte

DE | Im Laufe der Jahre erhielten neben dem Stadtkino, der Bibliothek und dem kulinarischen Markt weitere historische Gebäude eine neue Bestimmung. Sie können in Mechelen an Orten verweilen, die sich ihrer Wurzeln nicht schämen, im Gegenteil: Sie präsentieren gern ihre ruhmreiche Vergangenheit. Man kann in einer alten Kirche, einem Krankenhaus, einer Brauerei oder einer ehemaligen Fischräucherei/ Zigarrenfabrik übernachten. Auch ein Nickerchen im alten Stadtbad ist möglich.

www.visitmechelen.be/ubernachten



03

**UN LABYRINTHE DE
RUELLES ET D'OASIS
DE VERDURE**

**LABYRINTH AUS
SCHMALEN GASSEN
UND GRÜNEN OASEN**





Depuis notre centre-ville, une balade à pied
ou à vélo vous emmène dans la verdure.

*Vom Stadtkern aus schnell im Grünen:
zu Fuß oder mit dem Rad.*

Grand Béguinage

FR | Le cœur serein de Malines est incontestablement le Grand Béguinage, à côté de la brasserie urbaine Het Anker. Là où les béguines trotaient sur les pavés, des Malinois occupent à présent leurs logis authentiques. Errez à travers le labyrinthe de ruelles qui respirent la tranquillité. Les Malinois sont fiers – à juste titre – de l'inscription du Grand Béguinage au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

Großer Beginenhof

DE | Der ruhigste Ort in Mechelen ist zweifellos der Großer Beginenhof im Schatten der Stadtbrauerei Het Anker. Früher spazierten hier Beginen über die Pflastersteine, heute bewohnen Mechelner die authentischen alten Häuschen im Beginenhof. Verirren Sie sich im Labyrinth der kleinen Gassen, die überall eine tiefe Ruhe ausstrahlen. Die Mechelner sind stolz auf ihren Großer Beginenhof, der von der UNESCO als Weltkulturerbe anerkannt wurde. Sicher zu Recht!



Au fil de l'eau et sur les rives

FR | Explorez Malines depuis l'eau. Dans le centre historique, des ruisseaux séculaires serpentent entre les rues. Le sentier de la Dyle flottant vous mène le long de charmantes maisons bordant la rivière, du Haverwerf au Jardin botanique. Il invite surtout à la promenade sur l'eau en soirée, quand les lumières scintillantes de la ville parent la rivière de superbes reflets. Si vous le préférez, vous pouvez vous détendre lors d'un tour en bateau ou faire du supping sur la Dyle intérieure.

Auf und am Wasser

DE | Entdecken Sie Mechelen vom Wasser aus. Die Innenstadt ist von kleinen Kanälen – historischen Wasserstraßen – durchzogen. Der treibende Dijle-Pfad führt an charmanten Häusern am Dijle-Ufer zwischen Haverwerf und Botanischem Garten entlang. Vor allem abends, wenn die Lichter der Stadt funkeln und der Fluss am schönsten ist, lädt der Dijle-Pfad zu einem Spaziergang ein. Empfehlenswert sind auch eine erholsame Bootsfahrt oder Stehpaddeln (SUP) auf der Binnendijle.

Environnement bleu et vert

FR | Aimez-vous prendre l'air entre deux visites en ville, enfourcher un vélo ou enfiler vos chaussures de marche ? À Malines tout cela est possible, car des rivières et des lacs l'entourent. Détendez-vous dans les parcs et espaces naturels près du centre où les familles malinoises passent leurs loisirs. Ou allez-vous mettre au vert dans les merveilleux domaines étendus autour de la ville, par exemple au Vrijbroekpark ou au Mechels Broek, où on a envie de passer des heures.

Blaugrüne Umgebung

DE | Wechseln Sie einen Stadtbesuch gern mit einer frischen Brise ab? Fahren Sie gern Fahrrad oder ist wandern Ihre Leidenschaft? Mechelen kombiniert das Beste von beiden. Die malerische Stadt ist umgeben von einer herrlichen Landschaft mit Flüssen und Seen. Oder machen Sie einen Ausflug in den Umgebung der Stadt. Im Vrijbroekpark und im Mechels Broek können Sie sich stundenlang wunderbar erholen.



04

ACCUEIL CHALEUREUX HERZLICHE BEGRÜSSUNG

Une ville accessible

FR | Malines est une ville ouverte à tous. Nous faisons notre possible pour la rendre intégralement accessible, tant pour les habitants que les visiteurs. Nos balades auditives, parcours du patrimoine et autres produits sont adaptés aux personnes en situation de handicap moteur, visuel, auditif ou mental. Si la montée au sommet de la Tour Saint-Rombaut est difficile ou impossible pour vous, nous proposons une expérience parallèle. Le site virtueelmechelen.be offre une visite virtuelle des bâtiments difficilement ou non accessibles.

Pour parcourir l'offre accessible, consultez www.visitmechelen.be/malines-accessible-pour-tous

Barrierefreie Stadt

DE | Mechelen ist eine Stadt für alle. Wir arbeiten hart an einer integral barrierefreien Stadt für Einwohner und Besucher zugleich und gestalten unsere Produkte - vom Hörspaziergang bis zum Kulturerbe-Rundgang - so, dass sie auch für Menschen mit einer physischen, visuellen, auditiven oder mentalen Behinderung zugänglich sind. Für alle, die den St. Romboutsturm nicht oder nur schwer besteigen können, gibt es separate Erlebnisse. Sollte ein Ort nicht oder nur teilweise zugänglich sein, können Sie ihn auf virtueelmechelen.be virtuell entdecken.

Weitere Infos über das barrierefreie Angebot finden Sie auf www.visitmechelen.be/mechelen-zugänglich-für-alle







À la mesure des familles

FR | En vadrouille à Malines avec les enfants. Plongez-vous dans l'histoire, en y associant des activités appréciées par toute la famille. Vous pouvez jouer au Musée du Jouet de Malines, tentez des expériences scientifiques à Technopolis, flânez parmi les manchots au ZOO Planckendael et explorez des petits coins agréables au gré du jeu de piste. Faites-vous dorloter dans l'un des hôtels et restaurants où les enfants sont les bienvenus et terminez en beauté par une photo de famille au sommet de la Tour Saint-Rombaut !

Citytrip für Familien

DE | Ich mache einen Citytrip und nehme meine Kinder mit! Tauchen Sie ein wenig in die Stadtgeschichte ein und kombinieren Sie dann Ihren Besuch mit Aktivitäten, bei denen die ganze Familie Spaß hat. Herumspielen Sie in Spielzeugmuseum Mechelen, experimentieren Sie in Technopolis, schlendern Sie zwischen Pinguinen in ZOO Planckendael herum oder entdecken Sie die schönsten Fleckchen Mechelens bei einer Kindersuchtour. Lassen Sie sich in einem der kinderfreundlichen Hotels einmal so richtig verwöhnen und beenden Sie Ihren Besuch mit einem Familienporträt auf der Spitze des St. Romboutsturms!

www.visitmechelen.be/en-famille

www.visitmechelen.be/fur-familien





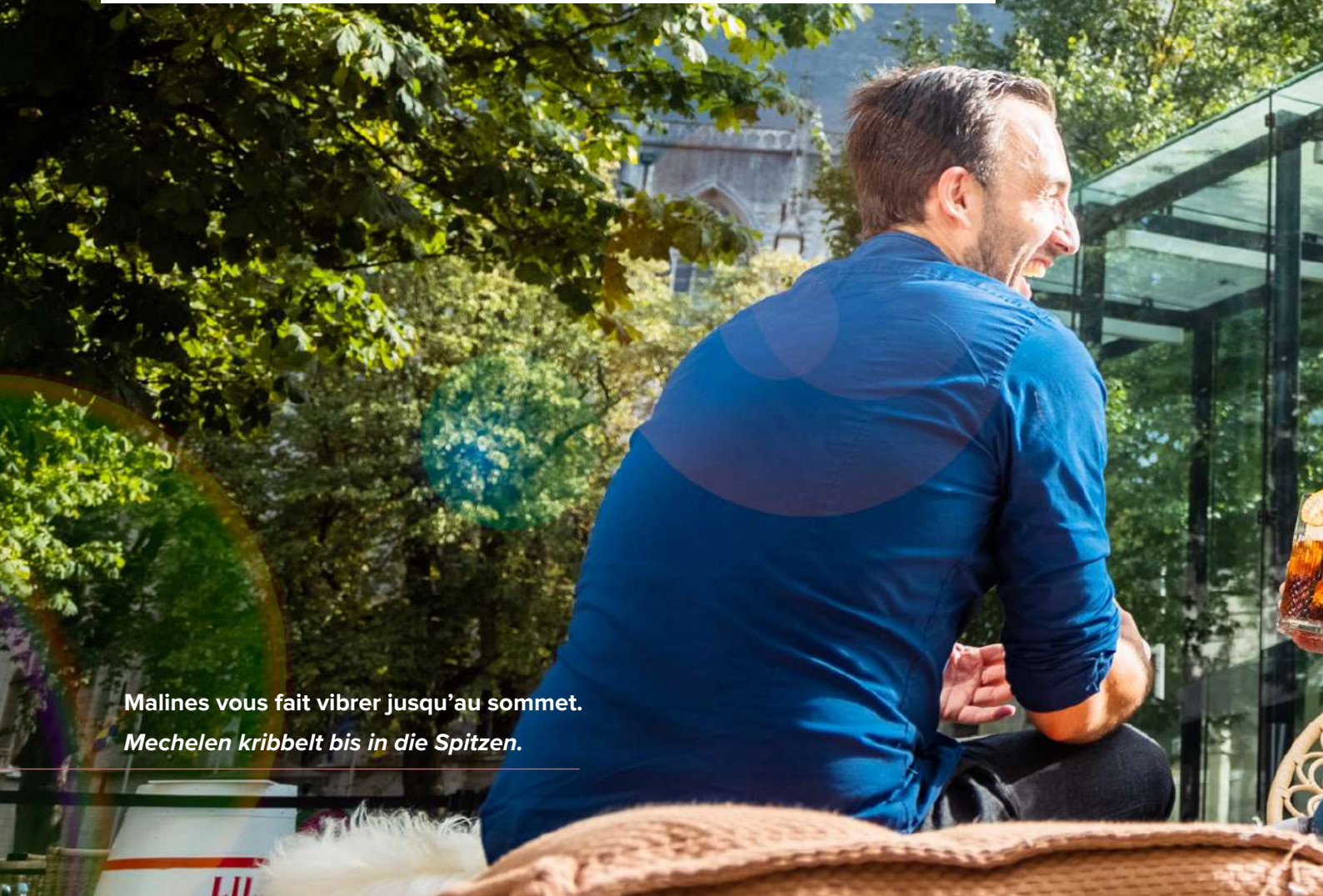
05

UNE VILLE EFFERVESCENTE EN BORDS DE DYLE BERAUSCHENDE STADT AN DER DIJLE

FR | Admirez les façades de la Grote Markt (Grand place) et mettez votre groupe au défi : qui sera le premier à repérer le cochon sur l'une des maisons ? Vous pouvez vous détendre sur le Korenmarkt ou à l'ombre de la Tour Saint-Rombaut, sur la Wollemarkt. Et si vous alliez vous rafraîchir le gosier au Vismarkt ? Installez-vous et commandez une bonne Gouden Carolus fraîche comme tout bon Malinois.

DE | Hier erholt man sich mit Stil. Lassen Sie sich von den Fassaden auf dem Grote Markt in Erstaunen versetzen und fordern Sie Ihre Gesellschaft heraus: Wer entdeckt zuerst das Schwein auf einem der Häuser? Auch auf dem Korenmarkt oder dem Wollemarkt im Schatten des St. Romboutsturms können Sie sich ein wenig ausruhen. Wo ließe sich der Durst wohl besser löschen als auf dem Vismarkt? Nehmen Sie Platz, bestellen Sie ein kühles Gouden Carolus-Bier und schauen Sie sich an, wie die Mechelner ihre Getränke genießen.

Malines vous fait vibrer jusqu'au sommet.
Mechelen kribbelt bis in die Spitzen.







Une ville haute en saveurs

FR | Les Belges sont des bons vivants. Nous aimons nous réunir pour goûter aux plaisirs de la table. Sachez qu'à Malines, il y a de quoi ravir vos papilles. La balade culinaire « Mmm comme Malines » réunit 12 maîtres du goût malinois qui vous font remonter à l'âge d'or de la ville au XVI^e siècle. Ils créent des délices d'aujourd'hui à base d'ingrédients de l'époque. Savourez les nombreux produits régionaux, des fromages artisanaux aux bières authentiquement malinoises.

Eine Stadt mit vielen Geschmacksrichtungen

DE | Belgier sind echte Lebensgenießer. Wir sind keine Kostverächter und lassen uns gern kulinarisch verwöhnen. Für Gaumenfreuden ist man in Mechelen genau richtig. Auf dem kulinarischen Stadtrundgang „Mmm... Mechelen“ entführen Sie 12 Mechelner Geschmackskünstler in die Blütezeit der Stadt im 16. Jh. und bereiten Köstlichkeiten von heute mit Zutaten von damals zu. Einzigartige lokale Produkte - von hausgemachtem Käse bis Mechelner Bier - werden handwerklich hergestellt.



Malines vous va bien

FR | À Malines, le shopping est une expérience des plus agréables. Vous y flânerez avec bonheur parmi les rues. Dans les rues commerçantes piétonnes comme les Bruul, IJzerenleen et Onze-Lieve-Vrouwestraat, les magasins de chaînes voisinent avec des petites boutiques et des commerces spécialisés. Tout y est à portée de main. Rétro ou design, produits artisanaux et objets cadeaux, le choix est immense. Malines vous va si bien !

Mechelen steht Ihnen gut

DE | Hier können Sie gemütlich durch die Geschäftsstraßen schlendern. De Bruul, IJzerenleen, Onze-Lieve-Vrouwestraat und die umliegenden Straßen bilden ein pulsierendes Einkaufsviertel. Große Ladenketten, Miniboutiquen und zahlreiche Spezialgeschäfte liegen im Handbereich. Retro, Design, handwerklich hergestellte Produkte und tolle Geschenke: Hier gibt es für jeden Geschmack etwas. Mechelen steht Ihnen gut!

Malines, la mémorable

FR | Les Malinois savent s'amuser et partagent volontiers leurs plaisirs avec les visiteurs. À diverses occasions sont organisés des événements hauts en couleur. « L'Été à Malines » égrène pendant les mois d'été des concerts gratuits, spectacles de théâtre, expos et bien plus encore. Et même en hiver, les activités abondent. « Malines Vous Tient Chaud » met le feu au centre-ville au travers d'un grand spectacle de plein air, le marché de Noël chaleureux vous attend et le Nouvel An est célébré par un toast collectif...

Retrouvez l'offre complète sur visitmechelen.be/fr/expo

Memorables Mechelen

DE | *Mechelner haben gerne Spaß. Dieses Vergnügen teilen wir mit unseren Besuchenden. Verschiedene Anlässe eignen sich hervorragend für Veranstaltungen aller Art. Unter dem Motto „Der Sommer gehört Mechelen“ füllen wir die Sommermonate mit kostenlosen Konzerten, Theatervorstellungen, Ausstellungen usw. und sitzen auch im Winter nicht still. „Mechelen hält Sie warm“ versetzt die Innenstadt mit einer spektakulären Show buchstäblich in Feuer und Flammen. Weihnachtsmarkt und Neujahrstrunk ... gehören natürlich auch zum Programm.*

Das vollständige Angebot finden Sie hier:
visitmechelen.be/de/expo



06

EN VACANCES AU PAYS DES RÊVES URLAUB IM TRAUMLAND

FR | Quelle ville se prête mieux à une escapade que Malines ? Vous y dormez avec vue sur l'ancienne piscine municipale, dans une église ou dans un hôtel de bien-être installé dans une ancienne fumerie de poissons et fabrique de cigares. L'offre de chambres d'hôtes est tout aussi complète. Et peu importe votre choix, le centre-ville historique se rejoint facilement à pied.

Consultez l'offre complète sur [visitmechelen.be/hebergement](https://www.visitmechelen.be/hebergement).

DE | Welche Stadt eignet sich besser für einen City Trip als Mechelen? Sie übernachten in einer Kirche, einem alten Krankenhaus mit Blick auf das einst beliebteste Stadtbad oder in einem Wellness-Hotel in einer ehemaligen Fischräucherei/Zigarrenfabrik. Auch das Angebot an B&Bs lohnt sich. Ganz gleich, wo Sie übernachten, die historische Innenstadt liegt immer in fußläufiger Entfernung.

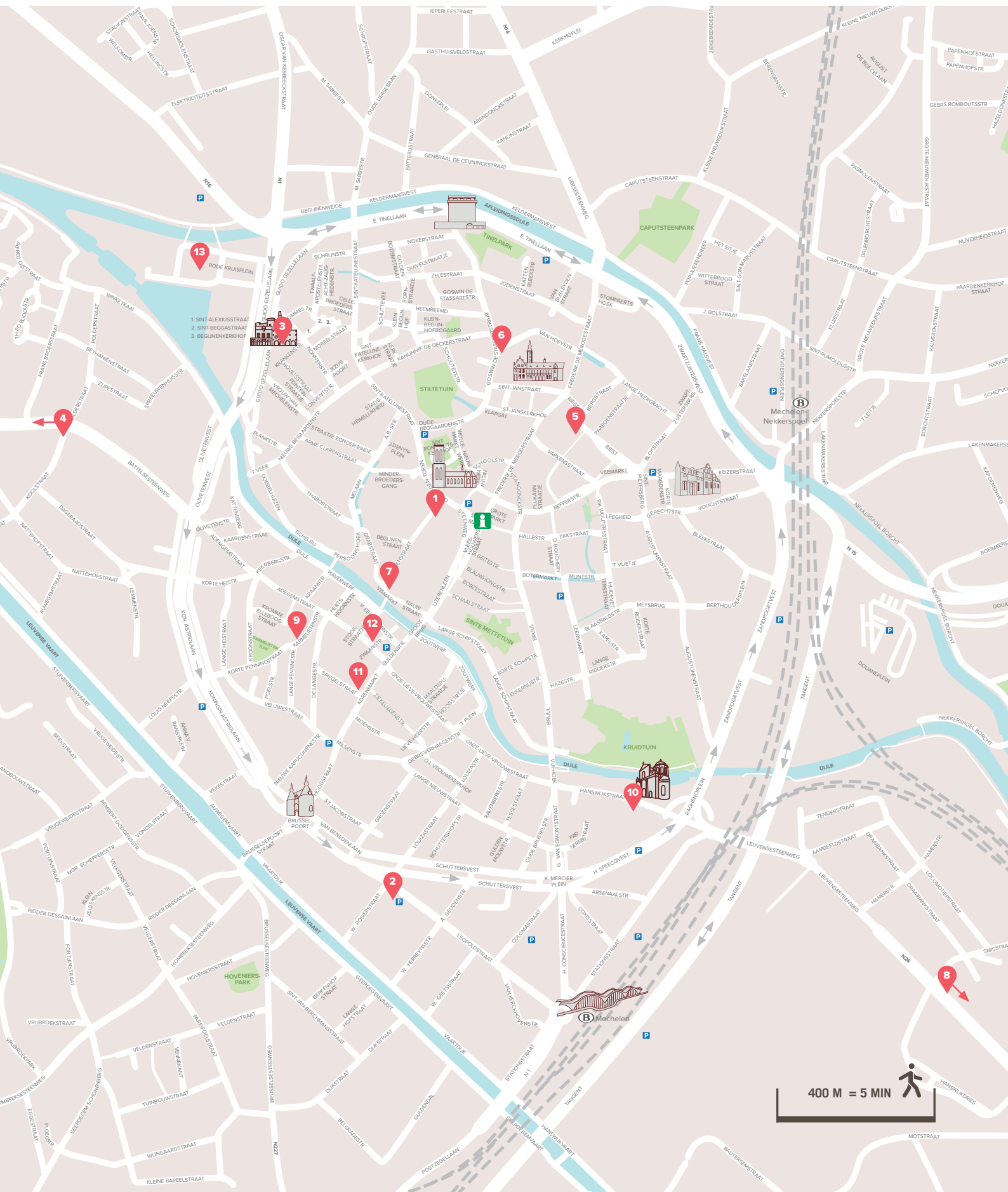
Das vollständige Angebot finden Sie auf:
[visitmechelen.be/ubernachten](https://www.visitmechelen.be/ubernachten).


Malines, une ville surprenante et authentique.
Überraschend und authentisch: Das ist Mechelen.





SE LOGER À MALINES ÜBERNACHTEN IN MECHELEN



400 M = 5 MIN 

📍 HÔTELS | HOTELS

1 | 3 Paardekens***

www.3paardekens.com | +32 15 34 27 13
33 chambres / Zimmer

2 | B&B HOTEL Mechelen***

www.hotel-bb.com | +32 15 25 68 10
98 chambres / Zimmer

3 | Brouwerij-Stokerij Het Anker***

www.hetanker.be | +32 15 28 71 41
22 chambres / Zimmer

4 | Hobbit***

www.hobbithotels.be | +32 15 27 20 27
23 chambres / Zimmer

5 | Holiday Inn Express Mechelen***

www.hiexpress.com/mechelen.be
+32 15 44 84 20
69 chambres / Zimmer

6 | Hotel Elisabeth***

www.elisabeth-hotel.be | +32 15 28 84 00
61 chambres / Zimmer

7 | Hotel Vé****

www.hotelve.com | +32 15 70 07 00
57 chambres / Zimmer

8 | Malcot***

www.hotelmalcot.be | +32 15 45 10 00
10 chambres / Zimmer

9 | Martin's Patershof****

www.martinshotels.com | +32 15 46 46 46
79 chambres / Zimmer

10 | Muske Pitter**

www.muskepitter.be | +32 15 43 63 03
5 chambres / Zimmer

11 | NH Mechelen***

www.nh-hotels.com | +32 15 42 03 03
43 chambres / Zimmer

12 | Novotel Mechelen Centrum****

www.novotel.com | +32 15 40 49 50
122 chambres / Zimmer

13 | Van der Valk Hotel Mechelen****

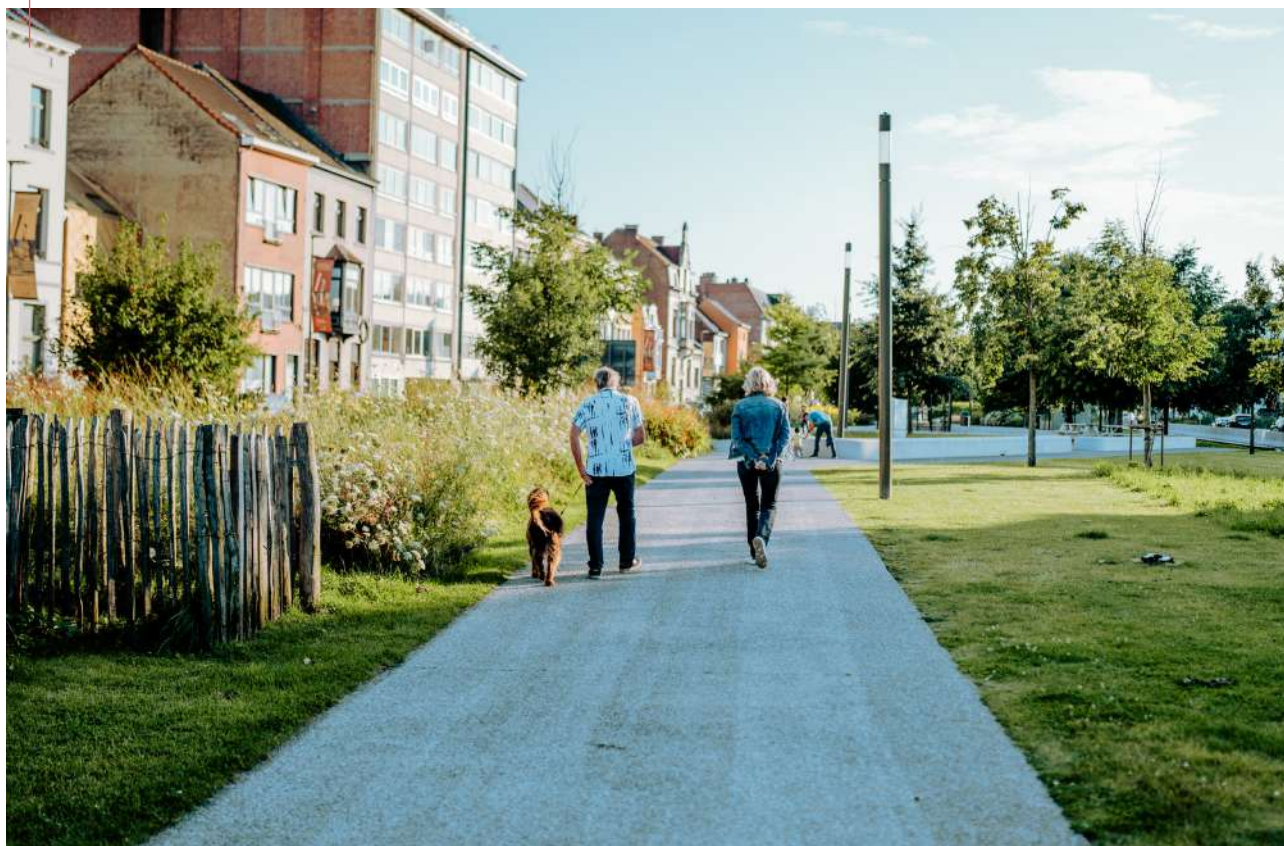
www.hotel-mechelen.be | +32 15 65 01 65
126 chambres / Zimmer

FR | Vous retrouvez l'aperçu le plus récent et complet des hébergements sur visitmechelen.be/hebergement.

Vous trouverez le plan de ville complet avec toutes les attractions et curiosités sur visitmechelen.be/plandeville.

DE | Die aktuellste und vollständigen Übersicht von Unterkünften finden Sie auf: visitmechelen.be/ubernachten.

Den vollständigen Stadtplan mit allen Attraktionen und Sehenswürdigkeiten finden Sie auf visitmechelen.be/stadtplan.



07

MEET IN MECHELEN



Vous recherchez un hôtel, un restaurant, un team building ou un lieu de réunion/conférence ?

FR | Recherchez-vous une ville qui peut accueillir une conférence de votre organisation ? Que diriez-vous de Malines ? Dans son cadre historique, plusieurs lieux exceptionnels vous attendent.

Où cherchez-vous une destination pour votre réunion, team building ou fête de fin d'année ? Différente des précédentes, et originale, et pas trop chère... Alors faites-vous assister gratuitement par l'office des congrès Meet in Mechelen pour gagner du temps sans vous stresser.

Les collaborateurs de Meet in Mechelen, qui connaissent la ville et ses environs par cœur, fournissent des conseils sur mesure. En réponse à vos souhaits, ils proposent d'excellentes idées et des conseils et suggestions surprenants, comme de vrais Google malinois...

Suchen Sie ein Hotel, ein Restaurant, einen Teambuilding oder Meeting-/Kongress location?

DE | Sind Sie auf der Suche nach einer geeigneten Stadt für einen Kongress? Wie wär's mit Mechelen? Aufsehererregende Veranstaltungsorte in unmittelbarer Nähe der historischen Innenstadt gibt es genug.

Oder suchen Sie eher einen Ort für ein Meeting, einen Teambuilding oder einen Neujahrsempfang? Originell und nicht zu teuer. Am besten wo anders als letztes Mal. Lassen Sie sich vom Kongressbüro Meet in Mechelen kostenlos beraten. Dann sparen Sie Zeit und Mühe.

Die Mitarbeitenden von Meet in Mechelen kennen die Stadt und die Umgebung genau und bieten maßgeschneiderte Beratung. Sie hören sich an, was Sie suchen, und kommen dann mit tollen Ideen und überraschenden Tipps auf Sie zurück. Sie sind buchstäblich Mechelens „Google“.

Faites appel à l'office des congrès Meet in Mechelen via : | Kontaktieren Sie das Kongressbüro Meet in Mechelen auf:

meetinmechelen@mechelen.be
www.meetinmechelen.be

08

ENVIE DE VENIR À MALINES ? LUST AUF EINEN BESUCH MECHELENS?

PRESSE

FR | L'Office de Tourisme de Malines aide les journalistes, blogueur-se-s et influenceur-se-s à trouver des angles originaux pour parler de la ville. Notre équipe, qui la connaît à fond, se fera un plaisir de partager ses connaissances avec vous.

Pour nous contacter : visit.pers@mechelen.be

ENTREPRISES

FR | Si vous avez besoin d'un programme de voyage ou de supports promotionnels, n'hésitez pas à nous contacter. Nous serons heureux de vous donner des conseils professionnels et sur mesure.

Pour nous contacter : visit.trade@mechelen.be

GROUPES

FR | Vous prévoyez de venir à Malines avec votre association, votre groupe, votre école ... ? Malines propose un large éventail d'activités pour les groupes. Découvrez l'offre sur : www.visitmechelen.be/en-groupe

PRESSE

DE | *Visit Mechelen hilft Journalisten, Blogger und Influencer dabei, originelle Blickwinkel zu finden. Unser Team kennt Mechelen wie seine Westentasche und teilt dieses Wissen gern mit Ihnen.*

Kontaktieren Sie uns über: visit.pers@mechelen.be

REISEVERANSTALTER

DE | *Bei der Entwicklung von Reiseprogrammen unterstützen wir Sie gern mit professioneller und maßgeschneiderter Beratung. Auch Werbematerial ist bei uns erhältlich.*

Kontaktieren Sie uns über: visit.trade@mechelen.be

GRUPPEN

DE | *Sind Sie unterwegs mit dem Verein, einer Gruppe, Schulklasse usw. ? Mechelen bietet ein breites Spektrum an Gruppenaktivitäten.*

Entdecken Sie das Angebot: www.visitmechelen.be/gruppenreisen

COLOPHON | KOLOPHON

FR | Nous avons mis le plus grand soin à assurer l'exactitude et l'actualité des informations publiées. L'éditeur ne peut toutefois accepter aucune responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes ou pour des modifications intervenues depuis la rédaction.

© 2024 Tous droits réservés.

DE | *Wir haben mit größter Sorgfalt auf die Genauigkeit und Aktualität der veröffentlichten Daten geachtet. Der Herausgeber kann daher nicht für eventuelle Ungenauigkeiten oder zwischenzeitliche Änderungen verantwortlich gemacht werden.*

© 2024 alle Rechte vorbehalten.

E.R. | V.H.: Björn Siffer,
VVV Mechelen vzw, Vleeshouwersstraat 6,
2800 Mechelen
D/2024/10717/26

Images | Fotos:

Visit Mechelen, Aikon Productions, Sven Van Haezendonck, Koen Broos, Kat Vereeken, City Golf, Brouwerij Het Anker, Martin's Patershof, Speelgoedmuseum, Technopolis, Manufactuur De Wit, De Vleeshalle

Visit Mechelen
Vleeshouwersstraat 6
B-2800 Mechelen
+32 15 29 76 54
visit@mechelen.be
www.visitmechelen.be



WWW.VISITMECHELEN.BE



 visitmechelen

 @visitmechelen